



## Liste de déplacements parrainés présentée à la Chambre des communes

2007

conformément au  
*Code régissant les conflits d'intérêts des députés*



Janvier 2008

Mary Dawson



66, rue Slater Street  
22<sup>e</sup> étage / 22<sup>nd</sup> Floor  
OTTAWA, ONTARIO  
CANADA  
K1A 0A6

Le 31 janvier 2008

L'honorable Peter Milliken, député  
Président de la Chambre des communes  
Édifice du Centre, pièce 222-N  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6

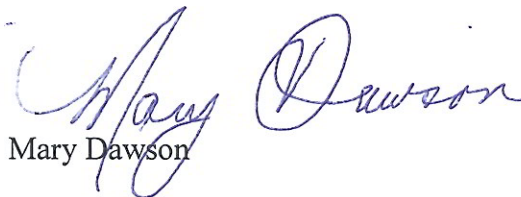
Monsieur le Président,

Vous trouverez ci-jointe la liste des déplacements parrainés pour l'année civile 2007, incluant un supplément à la liste 2006 pour les voyages qui ont été divulgués au Commissariat après la date de sa publication. Cette liste fut établie conformément au paragraphe 15(3) du *Code régissant les conflits d'intérêts des députés* (Code) pour être déposée à la Chambre des communes.

Veillez noter qu'en raison des modifications récentes au Code, les députés ont maintenant 60 jours pour divulguer les déplacements parrainés, au lieu de 30 jours comme c'était le cas auparavant. Il est fort probable que des voyages aient eu lieu vers la fin de l'année civile 2007 et n'aient pas encore été divulgués au Commissariat. Ces derniers seront inclus, le cas échéant, dans la liste de l'année prochaine.

Je vous prie d'agréer, Monsieur le Président, l'expression de ma haute considération.

La commissaire aux conflits d'intérêts et à l'éthique,

  
Mary Dawson

p.j.

**LISTE DES VOYAGES PARRAINÉS DES DÉPUTÉS du 1er Janvier au 31 décembre 2007**

émise en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des députés

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	But du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages -- Type et valeur*	Documents justificatifs
						*Réelle ou estimée	
Albrecht, Harold	Betty Albrecht	Israël	Éducatif et sensibilisation	Comité Canada-Israël	8-16 juillet 2007	Transport : 4 106,40 \$ Logement : 1 401,14 \$ Autre : 3 220,64 \$	Courriel, billet électronique Courriel Courriel
Anders, Rob	S/O	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 3 013,90 \$ Logement : 1 597,54 \$	Lettre Lettre et facture Lettre et facture
Baird, John	S/O	Postdam, Allemagne	Réunion des ministres de l'environnement du G8	Gouvernement d'Allemagne	14-18 mars 2007	Logement : 944 \$	Facture
Bennett, Carolyn	S/O	Gastein, Autriche	Conférencier au European Health Forum Gastein	Département de la santé du Royaume-Uni	2-6 octobre 2007	Transport : 1 180 EUR Logement : 400 EUR	Impossible à obtenir
Black, Dawn	Peter Black	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	8-15 juillet 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 3 003,90 \$ Logement : 1 872,77 \$	S/O Facture Facture
Brown, Gord	S/O	Myrtle Beach Caroline du Sud	Canadian-American Days	Chambre de commerce - région Myrtle Beach	14-16 mars 2007	Transport : 3 300,00 \$ Logement : 240,00 \$ USD Autre : 307,80 \$ USD	Impossible à obtenir Impossible à obtenir Impossible à obtenir
Brown, Gord	S/O	Delhi, Inde	Réunion avec des fonctionnaires du gouvernement et de sécurité	Overseas East Indian Peace Alliance	2-9 septembre 2007	Transport : 1 579,40 \$ Logement et Autre : 1 420,60 \$	Facture du vol
Brown, Patrick	Julie Ward	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 6 027,80 \$ Logement : 1 597,54 \$	Lettre Lettre et facture Lettre et facture
Casey, Bill	Rosemary Casey	Kenya	Accent sur la tuberculose	Résultats Canada	13 - 22 janvier 2007	Transport : 2 795,46 \$ Logement : 1 844,55 \$ Autre : approx. 420 \$	Factures, billet électronique, lettre Facture et lettre Lettre
Casey, Bill	S/O	Regina, Saskatchewan	Rencontre avec le premier ministre du Saskatchewan au sujet de l'accord Atlantique	Harvard Developments Inc.	8 juillet 2007	Transport : 1 650 \$	Lettre
Cullen, Nathan	S/O	Berlin, Allemagne	Échanges G8 + 5 changements climatiques	Globe International Secretariat	31 mai - 5 juin 2007	Transport : 3 376,65 \$ Logement : 1 026,42 \$	Billet électronique Courriel
Cullen, Roy	S/O	Vienne	Présentation à une Colloque politique FMI macroéconomique	Fonds Monétaire Internationale	26-29 mai 2007	Transport : 4 117,95 \$ Logement : 228,82 \$ Autre : 107,26 \$	itinéraire du vol Facture Courriel
Dykstra, Rick	Kathy Dykstra	Israël	Promotionnel, Relation extérieur, Éducatif, Délégation parlementaire	Comité Canada-Israël	19-27 août 2007	Transport : 4 104 \$ USD Logement : 1 618 \$ USD Autre : 2 466 \$ USD	Courriel Courriel Courriel
Fitzpatrick, Brian	Ziwaida Fitzpatrick	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 6 027,80 \$ Logement : 1 597,54 \$	Lettre Lettre et facture Lettre et facture
Freeman, Carole	Evelyne Freeman-Joncas	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	8-14 juillet 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 3 003,90 \$ Logement : 2 061,73 \$	Lettre Facture du vol Facture de l'hôtel
Gaudet, Roger	France Landry	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 6 027,80 \$ Logement : 1 597,54 \$	Lettre Lettre et facture Lettre et facture
Godfrey, John	S/O	Berlin, Allemagne	Échanges G8 + 5 changements climatiques	Globe International	1-5 juin 2007	Transport : 3 316,85 \$ Logement : 1 026,42 \$	Billet électronique
Godin, Yvon	Lyna Mainville	Israël	Mission parlementaire en Israël	Comité Canada-Israël	19-25 août 2007	Transport : 2 052,83 \$ USD/personne Logement : 809 \$ USD/personne Autre : 1 233 \$ USD/personne	

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	But du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages -- Type et valeur*		Documents justificatifs
						*Réelle ou estimée		
Holland, Mark	Richard McGuire (adjoint)	Fort McMurray, Alberta	Visite de mine d'huile Albian Sands	Shell Canada Limitée	6 mars 2007	Transport : 600 \$		Courriel
Ignatieff, Michael	S/O	Toronto	Conférencier invité au Founder's Dinner, Collège Upper Canada	Collège Upper Canada	31 janvier 2007	Transport : 790,85 \$		Factures
Ignatieff, Michael	S/O	Toronto	Conférencier invité; Joint Ethics Conference	Joint Centre for Bioethics à l'université de Toronto	30 mai 2007	Transport : 1 249,03 \$		Facture, billet électronique
Ignatieff, Michael	S/O	Oxford, Angleterre	Conférence Isaiah Berlin 2007	Collège Wolfson, Université Oxford	22-25 mai 2007	Transport : 5 423,34 \$ + 101,60 GBP Autre : 62,05 GBP		Factures, billet électronique, itinéraire Factures
Jaffer, Rahim	S/O	Inde	Rencontres	Overseas East Indian Peace Alliance	2-9 septembre 2007	Transport : 1 500 \$ Logement : 1 500 \$		Lettre Lettre
Karygiannis, Jim	Grace Miao	Bangladesh	Observer les désastres du cyclone Sidr	Humanity First	25 novembre - 7 décembre 2007	Transport : 5 800 \$ Logement : 1 000 \$		Aucun document justificatif
Komarnicki, Ed	S/O	Ukraine	Surveiller les élections en Ukraine	International Republican Institute	25 septembre - 3 octobre 2007	Transport : 2 066,97 \$ Logement : 967,02 \$ Autre : 689,25 \$		Factures, billet électronique, itinéraire
Lee, Derek	Joyce Hu	Hong Kong	Étudier l'économie, l'acte constitutif, la sécurité et les relations avec le Canada.	Hong Kong Economic and Trade Office	11-21 janvier 2007	Transport : 7 800 \$ Logement : 3 000,00 \$ Autre : 500,00 \$		Impossible à obtenir
Lessard, Yves	Anita Labbé-Lessard	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	2-8 septembre 2007	Cadeaux : 150\$ Transport : 10 899\$ Hébergement : 1 301\$ Autre : 360 \$		Lettre, factures, itinéraire
Martin, Keith	S/O	Taiwan	Relations Canada - Taiwan	Taipei Economic and cultural Office of Canada (TECO) and CIECA	2-8 septembre 2007	Transport : 2 395,50 \$  Logement : 1 133,48 \$ Autre : 360,00 \$		Lettre  Lettre Lettre
Martin, Keith	S/O	Berlin, Allemagne	Conférence des parlementaires G8 sur la santé et la prévention VIH/SIDA	German Foundation for World Population	27 mai - 3 juin 2007	Transport : 1 119,98 EUR  Logement : 630 EUR		Billet électronique  Courriel
Masse, Brian	S/O	Beijing, Chine	Rencontres avec des fonctionnaires du gouvernement Chinois	Comité des affaires étrangères du Congrès national populaire	15-20 janvier 2007	Cadeaux : 20,00 \$  Transport : 3 710,00 \$ Logement : valeur inconnue Autre : valeur inconnue		Billet électronique
Mathysen, Irene	Keith Mathysen	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$  Transport : 6 027,80 \$ Logement : 1 597,54 \$		Lettre  Lettre et facture Lettre et facture
McDonough, Alexa	S/O	Kenya	Parlementaires canadiens en visite éducative au Kenya	Résultats Canada	13-20 janvier 2007	Transport : 1 737,50 \$  Logement : 1 625,94 \$		Itinéraire
McDonough, Alexa	S/O	Honduras	Étudier l'impact d'une exploitation minière multinationale dans le monde en développement	Développement et Paix	10-13 septembre 2007	Transport : 1 210,21 \$ Logement : 671,94 \$		Billet électronique
McKay, John	S/O	Kenya	Accent sur la Tuberculose et la malaria	Résultats Canada	13-21 janvier 2007	Transport : 2 239,87 \$  Logement : 1 460,00 \$		Impossible à obtenir
McTeague, Dan	Glenn Bradbury	Beijing, Chine	Rencontre avec des fonctionnaires du gouvernement chinois	Comité des affaires étrangères du Congrès national populaire	15-20 janvier 2007	Cadeaux : moins de 200 \$  Transport : valeur inconnue Logement : valeur inconnue		Impossible à obtenir
Merrifield, Rob	Brenda Merrifield	Myrtle Beach, Caroline du Sud	Canadian-American Days	Chambre de commerce, région de Myrtle Beach	14-16 mars 2007	Transport : 3 300,00 \$  Logement : 240,00 \$ USD Autre : 307,80 \$ USD		Impossible à obtenir
Miller, Larry	Darlene Miller	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	2-8 septembre 2007	Cadeaux : 150,00 \$ par couple Transport : 2 395,50 \$ Logement : 44,022.00 TWD Autre : 360 \$ par personne (repas)		Facture, frais de repas, frais de billet aérien
Mills, Bob	Nicole Mills	Myrtle Beach, Caroline du Sud	Canadian-American Days	Chambre de commerce, région de Myrtle Beach	14-16 mars 2007	Transport : 3 300,00 \$  Logement : 240,00 \$ USD Autre : 307,80 \$ USD		Impossible à obtenir

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	But du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages -- Type et valeur*	Documents justificatifs
						*Réelle ou estimée	
Mills, Bob	S/O	Berlin, Allemagne	Échanges G8 + 5 changements climatiques	Globe International Secretariat	2-5 juin 2007	Transport : 3 306,99 \$ Logement : 1 768,74 \$	
Mourani, Maria	Evelyne Snow	Chisasibi, Baie-James	Rêquete de la communauté crie afin d'analyser la délinquance des jeunes	Conseil de Bande	14-15 mars 2007	Cadeaux : valeur inconnu Transport : 1 711 \$ Logement : valeur inconnue	Courriel
Ouellet, Christian	S/O	Berlin (Allemagne)	Échanges G8 + 5 changements climatiques	Globe International Secretariat	2-6 juin 2007	Transport : 3 306,99 \$ Logement : 1 768,74 \$	
Pearson, Glen	Jane Roy	Israël	Mission parlementaire CCI	Comité Canada-Israël	8-16 juillet 2007	Transport : 4 106,40 \$ Logement : 1 401,14 \$ Autre : 1 227,74 \$ Divers : 1 992,90 \$	Lettre du comité
Plamondon, Louis	Steve St-Germain	Taiwan	Relations Canada - Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 6 027,80 \$ Logement : 1 597,54 \$	Lettre Lettre et facture Lettre et facture
Rajotte, James	S/O	Myrtle Beach, Caroline du Sud	Canada-America Days	Chambre de commerce, Myrtle Beach	14-16 avril 2007	Transport : 3 300,00 \$ Logement : 240 \$ Autre : 195 \$	
Richardson, Lee	S/O	Afrique du Sud	Éducatif / Conférence mondiale au sujet de la santé des poumons	Résultats Canada	2-12 novembre 2007	Transport : 316,44 \$ Logement : 853,36 \$ Autre : 600 \$	Facture
Rodriguez, Pablo	Roxane Hardy	Taiwan	Relations Canada - Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	8-14 juillet 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 6 007,80 \$ Logement : 1 998,40 \$	Télécopie Copie de facture Copie de facture
Savage, Michael	S/O	Kenya	Visiter cliniques de tuberculose	Résultats Canada	11-20 janvier 2007 séjour de 9 jours inclu	Transport : 2 000 \$ Logement : 1 375 \$ Autre : 384 \$	Courriel (billet électronique et itinéraire) Facture + courriel Courriel
Savage, Michael	S/O	Israël	Affaires parlementaires	Comité Canada-Israël	8-16 juillet 2007	Transport : 4 649 \$ Logement : 787,58 \$ Autre : 175,96 \$	Courriel Courriel Courriel
Schellenberger, Gary	Judy Schellenberger	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 6 027,80 \$ Logement : 44,220.00 TWD	Lettre Lettre et facture Lettre et facture
Shiple, Bev	Barbara Shipley	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	2-10 septembre 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 2 395,50 \$ Logement : 53 358 TWD Autre : 360 \$ (repas)	Lettre Lettre et facture Lettre
Simard, Raymond	Marguerite Simard	Israël	Mission parlementaire en Israël	Comité Canada-Israël	19-26 août 2007	Transport : 4 104 \$ USD Logement : 1 618 \$ USD Autre : 2466 \$ US	Courriel Courriel Courriel
Stoffer, Peter	Andrea Pottyondy	Israël	Mission parlementaire en Israël	Comité Canada-Israël	8-16 juillet 2007	Transport : 4 106,40 \$ Logement : 1 401,14 \$ Autre : 3 220,64 \$ (repas, frais personnel et frais de groupe)	Courriel Courriel Courriel
Sweet, David	S/O	Israël	Mission parlementaire en Israël	Comité Canada-Israël	19-25 août 2007	Transport : 4 648,72 \$ USD Logement : 1 493 \$ USD Autre : 1 233 \$ US	Lettre Lettre Lettre
Szabo, Paul	Linda Szabo	Taiwan	Échange économique et culturel Délégation - Parl. Canada Taiwan, Groupe d'amitié	Chinese International Economic Cooperation Association	2-8 septembre 2007	Cadeaux : 150 \$ Transport : 4 791 \$ Logement : 1 126 \$ Autre : 720 \$ (repas)	Lettre Lettre et facture Lettre
Temelkovski, Lui	S/O	Macédoine	Participer à la Conférence mondiale sur la religion	Gouvernement de la République de la Macédoine	25-30 octobre 2007	Transport : 1 829 \$ Logement : 72 852 HUF et 175,60 \$ Autre : 50,40 EUR	Facture Facture Reçu
Van Kesteren, Dave	S/O	Beijing, Chine	Rencontre avec des fonctionnaires du gouvernement chinois	Comité des affaires étrangères du Congrès national populaire	15-20 janvier 2007	Transport : valeur inconnue Logement : valeur inconnue	Impossible à obtenir Impossible à obtenir

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	But du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages -- Type et valeur*	Documents justificatifs
						*Réelle ou estimée	
Van Kesteren, Dave	Faye Van Kesteren	Israël	Éducation et sensibilisation	Comité Canada Israël Mission parlementaire à Israël au mois de juillet	8-15 juillet 2007	Transport : 4 106,40 \$  Logement : 1 401,14 \$ Autre : 3 220,64 \$	Courriel  Courriel Courriel
Vincent, Robert	Brigitte Tremblay	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	13-20 janvier 2007	Cadeaux : 150 \$  Transport : 6 027,80 \$ Logement : 1 597,54 \$	Lettre  Lettre et facture Lettre et facture
Wappel, Tom	S/O	Paris, France	Rencontrer les représentants de National Council of Resistance of Iran (NCRI)	Ali Radifer	14-17 septembre 2007	Cadeaux : 25 \$  Transport : 3 200 \$ Logement : 285 EUR	Itinéraire de vol
Warawa, Mark	S/O	Berlin, Allemagne	Échanges G8 + 5 changements climatiques	Globe International	1-5 juin 2007	Transport : 3260,01 \$  Logement : 1 026,42 \$	
Warkentin, Chris	Michelle Warkentin	Israël	Mission parlementaire	Comité Canada-Israël	8-16 juillet 2007	Transport : 4 106,40 \$ Logement : 1 401,14 \$ Autre : 1 228 \$ (repas) Divers: 1 238 \$	Itinéraire, billet électronique information générale
Wilfert, Bryon	S/O	Berlin, Allemagne	Échanges G8 + 5 changements climatiques	Globe G8 + 5 International	2-5 juin 2007	Transport : 3 321,01 \$  Logement : 1 028,07 \$	
Williams, John	S/O	Washington D.C.	Conférencier à la colloque "Globalization: Integration & Governance"	Banque interaméricaine de développement	7-8 mars 2007	Transport : 1 460,20 \$  Logement : 163,14 \$	Factures et courriel
Williams, John	S/O	Johannesburg,  Afrique du Sud	Conférencier au forum mondial sur la lutte contre la corruption et sauvegarder l'intégrité	Gouvernement de l'Afrique du Sud	1-5 avril 2007	Transport : 7 215 \$ USD  Logement : 3 560 ZAR	Billets aériens
Williams, John	S/O	London, Angleterre;  Monaco	Réunions GOPAC ; Conférencier au Crans Montana Forum	Organization Mondiale des Parlementaires Contre la Corruption (GOPAC)	24 juin - 2 juillet 2007	Transport : 2 939,76 \$  Logement : 3 633,88 \$ Autre : 73,31 \$	Factures, copie de billet  aérien, itinéraire copies de factures information de réservation Factures
Williams, John	S/O	Berlin, Allemagne	Conférencier à la colloque TI CRINIS: Transparency in Political Party and Campaign Finance	Transparency International - Berlin	12-14 juillet 2007	Logement : 527,10 \$  Autre : 1 383,44 \$	Billets aériens
Williams, John	S/O	Belgrade/Berlin	Conférencier à la colloque Organization Mondiale des Parlementaires Contre la Corruption (GOPAC)	Organization Mondiale des Parlementaires Contre la Corruption (GOPAC)	9-14 juillet 2007	Transport : 4 024,25 \$	Billets aériens
Williams, John	S/O	Belgrade/Berlin	Programme de consolidation parlementaire pour l'assemblée nationale de la Serbie	Centre parlementaire - Belgrade	9-11 juillet 2007	Transport : 572,83 \$  Logement : 324,83 \$ Autre : 280,67 \$	Billets aériens, itinéraire,  indemnité quotidienne
Williams, John	S/O	Tirana, Albanie	Président d'une conférence entre parlementaires contre la corruption en Europe Sud Est	Organization mondiale des parlementaires contre la corruption (GOPAC)	3-8 novembre 2007	Transport : 5 021,77 \$ (GOPAC) Logement: 632,00 \$ (U.S. Agency for International Development et L'Organisation pour la sécurité et la coopération en Europe)	Billets aériens et itinéraire Factures VISA et hôtel

## SUPLÉMENT

### LISTE DES VOYAGES PARRAINÉS DES DÉPUTÉS (2006)

émise en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des députés

Nom du député	Nom de(s) personne(s) accompagnant le député	Destination(s)	Bu du déplacement	Parrain du déplacement	Date(s)	Avantages : Type et valeur* *Réelle ou estimée	Documents justificatifs
Anders, Rob	Will Lymer	Allemagne	Groupe d'amitié Canada-Allemagne	Bundestag (Parlement allemand)	8-14 octobre 2006	Cadeaux : 105,84 EUR Transport : 449,06 EUR Logement : 725,68 EUR Autres : 250,88 EUR	Courriel Courriel Courriel
DeBellefeuille, Claude	S/O	Israël	Étude sur la situation de la femme	Comité Canada - Israël	21-28 mai 2006	Transport : 5 667,44 \$ Logement : 1 278,68 \$ Autre(s) : 1 715 \$	Courriel
McKay, John	S/O	Russie	Exposé des actualités en Russie	Christian Embassy	10-14 octobre 2006	Transport : 1 915,12 \$ Logement (+ visa) : 810 \$ Autres : 55 \$	Impossible à obtenir
Smith, Joy	S/O	Israël	Étude sur la situation de la femme	Comité Canada - Israël	21-28 mai 2006	Transport : 5 667,44 \$ Logement : 1 278,68 \$ Autres : 1 715 \$	Courriel
Van Kesteren, Dave	Faye Van Kesteren	Taiwan	Relations Canada-Taiwan	Chinese International Economic Cooperation Association	15-22 juillet 2006	Cadeaux : 150 \$ Transport : 5 578 \$ Logement : 1 324,55 \$	Lettre Lettre et factures Lettre et factures